

# **Konfigurowanie systemu HP-UX do pracy w różnych językach**



**Edycja: E0500**

---

## Zastrzeżenia prawne

Informacja zawarta w niniejszym dokumencie może ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.

*Hewlett-Packard nie udziela jakichkolwiek rękojmi (gwarancji) na niniejszy dokument, włączając w to, ale nie wyłącznie, domniemane rękojmie (gwarancje) dotyczące wartości handlowej lub przydatności do jakiegokolwiek celu.*

Hewlett-Packard nie bierze odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy w niniejszym dokumencie, jak również za bezpośrednie, pośrednie, celowe, losowe lub wtórne szkody związane z dostarczeniem i użytkowaniem niniejszego dokumentu.

**Rękojmia (gwarancja).** Kopię dokumentu, prezentującą warunki rękojmi (gwarancji) specyficzne dla danego produktu firmy Hewlett-Packard, jak również dla dostępnych części zamiennych, można otrzymać w lokalnym biurze handlowym lub punkcie serwisowym.

**Ograniczenia praw użytkowania.** Używanie, powielanie lub udostępnianie przez jest ograniczone do Agencji rządowych USA zgodnie z paragrafami (c) (1) (ii) ustawy "Prawa dotyczące danych technicznych i oprogramowania komputerowego" (Rights in Technical Data and Computer Software) klauzul zawartych w DFARS 252.227-7013 dla wszystkich Agencji Departamentu Obrony (DOD) i podparagrafów (c) (1) i (c) (2) "Ograniczone prawa dla komercyjnego oprogramowania komputerowego" (Commercial Computer Software Restricted Rights) klauzul zawartych w FAR 52.227-19 dla wszystkich pozostałych Agencji rządowych USA.

HEWLETT-PACKARD COMPANY  
3000 Hanover Street  
Palo Alto, California 94304 U.S.A.

Instrukcja, dyskietki lub taśmy magnetyczne dostarczone w opakowaniu mogą być użyte wyłącznie w celach związanych z niniejszym produktem. Dopuszczalne jest wykonanie dodatkowych kopii programów w celach bezpieczeństwa lub dla potrzeb tworzenia kopii zapasowych. Sprzedaż programów w ich obecnej formie, jak również z wprowadzonymi do nich zmianami jest zabroniona.

### **Prawa autorskie**

©copyright 1983-2000 Hewlett-Packard Company, wszelkie prawa zastrzeżone.

Powielanie, adaptacja i tłumaczenie niniejszego dokumentu bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody producenta jest zabronione, chyba że zezwalają na to przepisy prawa autorskiego.

©copyright 1979, 1980, 1983, 1985-93 Regents of the University of California

Niniejsze oprogramowanie oparte jest częściowo na Fourth Berkeley Software Distribution na podstawie licencji otrzymanej od Regents of the University of California.

©copyright 1980, 1984, 1986 Novell, Inc.

©copyright 1986-1992 Sun Microsystems, Inc.

©copyright 1985-86, 1988 Massachusetts Institute of Technology.

©copyright 1989-93 The Open Software Foundation, Inc.

©copyright 1986 Digital Equipment Corporation.

©copyright 1990 Motorola, Inc.

©copyright 1990, 1991, 1992 Cornell University

©copyright 1989-1991 The University of Maryland

©copyright 1988 Carnegie Mellon University

**Znaki handlowe** UNIX jest zastrzeżonym znakiem handlowym w USA i innych krajach, podlegającym wyłącznemu licencjonowaniu przez firmę X/Open Company Limited.

X Window System jest znakiem handlowym Massachusetts Institute of Technology.

MS-DOS oraz Microsoft są zastrzeżonymi w USA znakami handlowymi firmy Microsoft Corporation

OSF/Motif jest znakiem handlowym firmy Open Software Foundation, Inc. w USA i innych krajach.

## **Historia wydruku:**

Data wydruku niniejszej instrukcji w połączeniu z numerem katalogowym określa bieżący numer edycji. Data wydruku ulegnie zmianie przy sporządzeniu nowej edycji instrukcji. W przypadku wprowadzenia jedynie drobnych zmian, data wydruku może pozostać nie zmieniona. Numer katalogowy zostanie zmieniony w przypadku wprowadzenia zasadniczych zmian.

Pomiędzy kolejnymi edycjami dokumentu zachodzi możliwość wydania uaktualnień, mających na celu poprawę błędów lub odzwierciedlenie zmian produktu. Aby zapewnić sobie otrzymywanie uaktualnień lub nowych edycji, należy zarejestrować subskrypcję odpowiedniej usługi wsparcia klienta. W tym celu prosimy o kontakt z reprezentantem handlowym HP.

Wydanie pierwsze: Maj 2000

<b>1. Sposób konfiguracji języka systemowego</b>	<b>5</b>
Konfiguracja języków w wytwórni .....	6
Wybór języka w systemach zawierających wstępnie zainstalowaną obsługę innych stron kodowych .....	6
Wczytywanie ustawień regionalnych z nośnika Core OS .....	7
Zarządzanie zmienną środowiskową LANG .....	8
Ustawienia regionalne dla wielu użytkowników (plik Xconfig) .....	8
Ustawienia regionalne dla pojedynczego użytkownika (plik .dtpfile) .....	10
Ustawienia regionalne dla pojedynczej sesji (menu Opcje CDE) .....	10
Ustawianie domyślnej wartości zmiennej LANG w systemie terminalowym ..	11
Uwagi odnośnie sprzętu .....	12
Klawiatury .....	12
Terminale .....	12
Drukarki i plotery .....	12
<b>A. Nazwy ustawień regionalnych</b>	<b>13</b>

# 1

## Sposób konfiguracji języka systemowego

System operacyjny HP-UX umożliwia stosowanie komunikatów linii poleceń, graficznego interfejsu użytkownika oraz niektórych wolumenów systemu pomocy przetłumaczonych na kilka języków. Możliwe do wykorzystania są również znaki diakrytyczne typowe dla niektórych języków europejskich i azjatyckich, udostępnione za pomocą różnorodnych stron kodowych, na przykład: iso8859-1 (zachodnioeuropejska), iso8859-2 (wschodnioeuropejska), utf8 (europejska i azjatycka obsługująca standard Unicode) oraz iso8859-15 (zachodnioeuropejska, umożliwiająca obsługę Euro). Dodatek A zawiera wykaz dostępnych znaków specyficznych dla danego języka.

System HP-UX obsługuje następujące języki:

- europejskie
- japoński
- tradycyjny chiński
- uproszczony chiński
- koreański

Obsługa powyższych języków może być zrealizowana w systemie HP-UX na trzy różne sposoby:

1. Istnieje możliwość zamówienia usługi skonfigurowania konkretnego języka w wytwórni HP.
2. Niektóre systemy HP-UX dostarczane przez firmę HP zawierają wszystkie dostępne języki i znaki specyficzne.
3. Można także załadować wszystkie (lub tylko wybrane) języki z nośnika Core OS dostarczonego wraz z systemem.

Niniejszy dokument opisuje sposób konfiguracji systemu HP-UX umożliwiający właściwą pracę z językiem innym niż angielski.

---

## **Konfiguracja języków w wytwórni**

Jeśli użytkownik zamówi usługę skonfigurowania danego języka w wytwórni przez producenta, już po pierwszym włączeniu systemu zostanie on uruchomiony właśnie w tym języku. W przypadku późniejszej decyzji o wyborze nowego języka konieczne będzie upewnienie się, że wszystkie typowe dla niego cechy zostały załadowane do systemu, a w razie potrzeby załadowanie ich z nośnika Core OS. Wszystkie dostępne języki zawarte są na nośniku Core OS. Prosimy zapoznać się z rozdziałem “Wczytywanie ustawień regionalnych z nośnika Core OS”.

### **Wybór języka w systemach zawierających wstępnie zainstalowaną obsługę innych stron kodowych**

W przypadku stacji roboczych, dostarczanych z uprzednio zainstalowaną obsługą międzynarodowych stron kodowych, pierwszy rozruch systemu odbędzie się z wykorzystaniem języka angielskiego. Użytkownik może następnie dokonać wyboru języka, którego chce używać. Istnieje możliwość dopasowania interfejsu do jednego z wielu języków, jak również stosownie do preferencji użytkownika. Elementy takie jak wygląd ekranu, domyślny język, czcionki, sposoby konfiguracji klawiatury czy ikony również mogą podlegać zmianom. Dodatkowo, lokalizacji podlegają paski menu, zawartość systemu pomocy online jak również komunikaty o błędach, dostępne w różnych językach.

W celu otrzymania dokładnych informacji na temat sposobu wyboru języka należy zapoznać się z rozdziałem “Zarządzanie zmienną środowiskową LANG”.

---

## Wczytywanie ustawień regionalnych z nośnika Core OS

**Krok 1.** Sprawdź, jakie ustawienia regionalne są obecnie dostępne w systemie, wpisując:

```
locale -a
```

W celu uzyskania w inny sposób informacji dotyczącej języków zainstalowanych w systemie wpisz:

```
swlist -l fileset International
```

W razie potrzeby zapoznaj się z Dodatkiem A do niniejszego dokumentu zawierającym opisy poszczególnych ustawień.

**Krok 2.** Jeśli właściwy zestaw znaków jest już zainstalowany, przejdź do rozdziału “Zarządzanie zmienną środowiskową LANG” w dalszej części niniejszego dokumentu.

**Krok 3.** Jeśli właściwy zestaw znaków nie został zainstalowany, konieczne będzie jego załadowanie z nośnika Core OS przy pomocy polecenia `SD swinstall`.

---

## Zarządzanie zmienną środowiskową LANG

Skonfigurowanie zlokalizowanej sesji systemu HP-UX wymaga:

- Ustawienia zmiennej środowiskowej LANG.
- Udostępnienia katalogów komunikatów i plików zasobów zależnie od wybranego języka.
- Zdalnego uruchomienia aplikacji w systemach obsługujących ustawienia międzynarodowe.

Zmiennej LANG może zostać przydzielona dowolna wartość obsługiwana przez system operacyjny HP-UX dostarczany z komputerem.

Istnieją trzy metody przydzielenia wartości do zmiennej środowiskowej LANG, zależnie od sposobu działania ustawień regionalnych wybranego przez użytkownika:

1. Dostosowanie pliku `/etc/edt/config/Xconfig`. Metoda ta umożliwia dokonanie ustawienia dla całego systemu, wszystkich jego użytkowników i sesji.
2. Dostosowanie pliku `.dtprofile`. Metoda ta umożliwia dokonanie ustawienia dla konkretnego użytkownika, wymagającego odmiennego profilu ustawień regionalnych.
3. Wybór ustawień w menu **Opcje** dostępnym z ekranu logowania CDE pozwala na zmianę ustawień regionalnych dla danej sesji.

Po ustawieniu zmiennej LANG system HP-UX korzysta z następujących plików dotyczących ustawień regionalnych w celu określenia zmodyfikowanego wyglądu interfejsu:

- `/usr/dt/palettes/desc.regionalnych`
- `/usr/dt/backdrops/desc.regionalnych`

### Ustawienia regionalne dla wielu użytkowników (plik `Xconfig`)

W celu określenia domyślnego, obowiązującego dla całego systemu języka należy skonfigurować plik `Xconfig`. Umożliwi to wyświetlanie ekranu CDE w wybranym języku, a także przydzielenie odpowiedniej wartości zmiennej LANG wszystkim użytkownikom. W systemach wykorzystujących wiele monitorów jest to jedyny sposób zmiany wartości zmiennej LANG dla wszystkich monitorów

jednocześnie. Poniżej przedstawiono niezbędną procedurę:

1. Sprawdź, czy istnieje w systemie plik `/etc/dt/config/Xconfig`. Jeśli nie, skopiuj go z `/usr/dt/config/Xconfig`. Nie edytuj pliku `/usr/dt/config/Xconfig`.
2. Edytuj plik `/etc/dt/config/Xconfig` i zmień następującą linię (w razie potrzeby zapoznaj się z Dodatkiem A zawierającym wykaz dostępnych ustawień regionalnych):

```
Dtlogin*language: <lang>
```

Na przykład:

- W celu ustawienia polskiej strony kodowej iso8859-2 dla wszystkich monitorów/użytkowników:

```
Dtlogin*language:      pl_PL.iso88592
```

- W celu ustawienia polskiej strony kodowej iso8859-2 dla określonego monitora ('hpabcd'):

```
Dtlogin.hpabcd_0.language:  pl_PL.iso88592
```

---

## PRZESTROGA

Należy upewnić się, że na końcu wartości zmiennej `<lang>` NIE WYSTĘPUJE znak spacji ani tabulacji (`pl_PL.iso88592`). W przeciwnym wypadku zmienna LANG przybierze niewłaściwą wartość, w wyniku czego ustawienia regionalne nie będą funkcjonować prawidłowo.

3. Następnie uruchom:

```
/sbin/init.d/dtlogin.rc reset
```

4. Wyloguj się i zaloguj ponownie

Klient `Dtlogin` odczytuje katalog komunikatów odpowiedni dla danego ustawienia i wyświetla przetłumaczony ekran logowania CDE, o ile ekran taki istnieje w wybranym zestawie ustawień regionalnych. W przeciwnym przypadku ekran pojawi się w języku angielskim. Następnie klient `Dtlogin` określa listę parametrów za pomocą następujących zasobów zawartych w pliku `/etc/dt/config/Xconfig`:

- `Dtlogin*languageList`

## Ustawienia regionalne dla pojedynczego użytkownika (plik `.dtprofile`)

Poszczególni użytkownicy mogą dla własnych potrzeb pominąć obowiązującą w systemie wartość zmiennej LANG poprzez odpowiednie skonfigurowanie pliku *katalog domowy*/`.dtprofile`. W takim przypadku ekran logowania nie pojawi się w wersji przetłumaczonej, zaś wartość LANG obowiązywać będzie wyłącznie dla danego użytkownika.

Poniżej przedstawiono procedurę konfiguracji pliku `.dtprofile`:

1. login *użytkownik*
2. Przejdź do swojego katalogu domowego
3. Edytuj plik `.dtprofile`

Dodaj lub zmień wartość zmiennej LANG.

Na przykład:

- Aby ustawić polską stronę kodową iso8859-2,  
`LANG=pl_PL.iso88592`

---

### PRZESTROGA

Należy upewnić się, że na końcu wartości zmiennej `<lang>` NIE WYSTĘPUJE znak spacji ani tabulacji (`pl_PL.iso88592`). W przeciwnym wypadku zmienna LANG przybierze niewłaściwą wartość, w wyniku czego ustawienia regionalne nie będą działać prawidłowo.

4. Zapisz plik i zakończ edycję
5. Wyloguj się i ponownie zaloguj.

---

### UWAGA

Po wylogowaniu użytkownika ekran `dtlogin` zostanie ustawiony zgodnie z parametrami regionalnymi systemu.

---

## Ustawienia regionalne dla pojedynczej sesji (menu Opcje CDE)

W celu określenia ustawień regionalnych dla pojedynczej sesji należy wykorzystać menu **Opcje** w Menadżerze Logowania CDE (ekran wyświetlany w momencie zgłoszenia gotowości systemu do zalogowania użytkownika). Dokonanie wyboru

ustawień regionalnych z dostępnej tam listy powoduje ustawienie wartości zmiennej LANG tylko dla danej sesji. Zmiennej LANG zostaje przywrócona jej domyślna wartość (ustawiana w `dtlogin`, patrz wcześniej) w momencie wylogowania użytkownika po zakończeniu sesji.

## Ustawianie domyślnej wartości zmiennej LANG w systemie terminalowym

Ustawienie domyślnego języka lub strony kodowej dla systemów terminalowych odbywa się poprzez zmodyfikowanie zawartości pliku `.profile` lub `.kshrc`, zawartego w katalogu głównym danego użytkownika. Na przykład:

- W celu ustawienia domyślnych parametrów regionalnych logowania użytkownika jako polski utf8, należy dokonać następujących modyfikacji:

W przypadku korzystania z `sh` lub `ksh`, wprowadź następujące zmiany do pliku `.profile`:

```
LANG=pl_PL.utf8
export LANG
```

W przypadku korzystania z `csch`, wprowadź następujące zmiany do pliku `.cshrc`:

```
setenv LANG pl_PL.utf8
```

- W celu ustawienia domyślnych parametrów regionalnych logowania użytkownika jako polski iso8859-2, należy dokonać następujących modyfikacji:

W przypadku korzystania z `sh` lub `ksh`, wprowadź następujące zmiany do pliku `.profile`:

```
LANG=pl_PL.iso88592
export LANG
```

W przypadku korzystania z `csch`, wprowadź następujące zmiany do pliku `.cshrc`:

```
setenv LANG pl_PL.iso88592
```

---

### UWAGA

Należy upewnić się, że na końcu wartości zmiennej LANG nie występują zbędne spacje.

---

---

## Uwagi odnośnie sprzętu

### Klawiatury

Niektóre stacje robocze HP Visualize dostarczane są z klawiaturami pozwalającymi na podłączenie przez port USB, zaś inne - przez port PS/2. Podczas pierwszego uruchomienia stacji roboczej system pyta o wybór jednego z rozkładów klawiatury związanych z wyborem języka. Wybrana nazwa języka obsługiwanej przez klawiaturę przechowywana jest w pliku `/etc/kbdlang`. Za pomocą narzędzia `keymap_ed` istnieje możliwość wyświetlenia listy dostępnych języków klawiatury:

```
/usr/contrib/bin/X11/keymap_ed -l
```

### Terminale

W celu umożliwienia odpowiedniej obsługi znaków terminale należy ustawić w trybie strony kodowej `roman8` lub `iso8859-1`. Większość terminali HP obsługuje zestaw znaków `roman8`. Tym niemniej, obsługa strony kodowej `iso8859-1` może różnić się w zależności od terminala i trybu emulacji. Konfiguracja strony kodowej zazwyczaj odbywa się za pomocą klawiszy funkcyjnych. Szczegółowy przebieg procedury różni się w zależności od modelu. Należy zapoznać się dokumentacją terminala.

### Drukarki i plotery

Konfigurację drukarki lub plotera przeprowadza się na panelu czołowym, ustawiając wydruk w stronie kodowej `roman8` lub `iso8859-1`. Szczegóły dotyczące procedury konfiguracji znajdują się w dokumentacji drukarki lub plotera.

# A

## Nazwy ustawień regionalnych

W poniższej tabeli wymieniono dostępne ustawienia regionalne dla każdego obsługiwanego języka

**Tabela A-1**

**Nazwy ustawień regionalnych**

Język (region)	Nazwy ustawień regionalnych
Angielski (USA)	en_US.iso88591
	en_US.roman8
	en_US.utf8
Angielski (Wielka Brytania)	en_GB.iso88591
	en_GB.iso885915@euro
	en_GB.roman8
	en_GB.utf8
Arabski (Algeria)	ar_DZ.arabic8
	ar_DZ.utf8
Arabski (Arabia Saudyjska)	ar_SA.arabic8
	ar_SA.iso88596
	ar_SA.utf8
Bułgarski (Bułgaria)	bg_BG.iso88595
	bg_BG.utf8
Chiński, tradycyjny (Tajwan)	zh_TW.big5
	zh_TW.ccdc
	zh_TW.eucTW
	zh_TW.utf8
Chiński, uproszczony (Chiny)	zh_CN.hp15CN
	zh_CN.utf8
Czeski (Czechy)	cs_CZ.iso88592
	cs_CZ.utf8

**Tabela A-1****Nazwy ustawień regionalnych**

<b>Język (region)</b>	<b>Nazwy ustawień regionalnych</b>
Duński (Dania)	da_DK.iso88591
	da_DK.iso885915@euro
	da_DK.roman8
	da_DK.utf8
Fiński (Finlandia)	fi_FI.iso88591
	fi_FI.iso885915@euro
	fi_FI.roman8
	fi_FI.utf8
Francuski (Francja)	fr_FR.iso88591
	fr_FR.iso885915@euro
	fr_FR.roman8
	fr_FR.utf8
Francuski (Kanada)	fr_CA.iso88591
	fr_CA.iso885915
	fr_CA.roman8
	fr_CA.utf8
Grecki (Grecja)	el_GR.iso88597
	el_GR.greek8
	el_GR.utf8
Hebrajski (Izrael)	iw_IL.iso88598
	iw_IL.hebrew8
	iw_IL.utf8
Hiszpański (Hiszpania)	es_ES.iso88591
	es_ES.iso885915@euro
	es_ES.roman8
	es_EL.utf8
Holenderski (Holandia)	nl_NL.iso88591
	nl_NL.iso885915@euro
	nl_NL.roman8
	nl_NL.utf8

Tabela A-1

## Nazwy ustawień regionalnych

Język (region)	Nazwy ustawień regionalnych
Hongkong	zh_HK.utf8
Islandzki (Islandia)	is_IS.iso88591
	is_IS.iso885915@euro
	is_IS.roman8
	is_IS.utf8
Japoński (Japonia)	ja_JP.SJIS
	ja_JP.eucJP
	ja_JP.kana8
	ja_JP.utf8
Koreański (Korea)	ko_KR.eucKR
	ko_KR.utf8
Niemiecki (Niemcy)	de_DE.iso88591
	de_DE.iso885915@euro
	de_DE.roman8
	de_DE.utf8
Norweski (Norwegia)	no_NO.iso88591
	no_NO.iso885915@euro
	no_NO.roman8
	no_NO.utf8
Polski (Polska)	pl_PL.iso88592
	pl_PL.utf8
Portugalski (Portugalia)	pt_PT.iso88591
	pt_PT.iso885915@euro
	pt_PT.roman8
	pt_PT.utf8
POSIX - ustawienie domyślne	C
	C.iso88591
	C.iso885915
	C.utf8

**Tabela A-1****Nazwy ustawień regionalnych**

<b>Język (region)</b>	<b>Nazwy ustawień regionalnych</b>
Rosyjski (Rosja)	ru_RU.iso88595
	ru_RU.utf8
Rumuński (Rumunia)	ro_RO.iso88592
	ro_RO.utf8
Serbsko-chorwacki (Chorwacja)	hr_HR.iso88592
	hr_HR.utf8
Słowacki (Słowacja)	sk_SK.iso88592
	sk_SK.utf8
Słoweński (Słowenia)	sl_SI.iso88592
	sl_SI.utf8
Szwedzki (Szwecja)	sv_SE.iso88591
	sv_SE.iso885915@euro
	sv_SE.roman8
	sv_SE.utf8
Tajlandzki (Tajlandia)	th_TH.tis620
Turecki (Turcja)	tr_TR.iso88599
	tr_TR.turkish8
	tr_TR.utf8
Uniwersalny	univ.utf8
Węgierski (Węgry)	hu_HU.iso88592
	hu_HU.utf8
Włoski (Włochy)	it_IT.iso88591
	it_IT.iso885915@euro
	it_IT.roman8
	it_IT.utf8